

'Le Théâtre en Afrique noire et à Madagascar'

M. Cornevin écrit :

' Marcelle Urbain-Faublée dans son compte-rendu de mon *Théâtre en Afrique noire et à Madagascar* (*Africa*, xli, October 1971, p. 347) me reproche d'avoir incorporé l'Éthiopie dans une étude consacrée à l'Afrique francophone, d'avoir mis sur le même plan théâtre de marionnettes et représentations scolaires, d'avoir inclus un auteur libanais et des Antillais, enfin placé les *Hain Teny* malgaches dans le théâtre.

' Ces cinq critiques ne sont pas fondées :

' Je n'ai pas " incorporé l'Éthiopie " dans mon étude mais consacré le chapitre VII au *Théâtre francophone et théâtre d'inspiration française en Afrique du Sud, en Éthiopie et en Nigeria* ce qui permet de rendre hommage à Charles Étienne Boniface (1787-1853), premier journaliste et écrivain trilingue (français, anglais, néerlandais) d'Afrique du Sud, à l'*Annibal* de Kebbéde Mikael (*mais sans aucunement traiter le théâtre éthiopien*) et aux deux pièces Shango et le roi-éléphant du Nigerian Ola Balogun. Je n'ai pas " mis sur le même plan " le théâtre de marionnettes et les représentations scolaires : je traite d'une part le *théâtre africain autochtone* en montrant l'origine religieuse du théâtre et les diverses formes (griots, monologues, guignol, chantefable africaine) puis le *théâtre néo-africain* (des origines à 1946). Un auteur libanais Jean Hubert Signey est effectivement cité au chapitre V (*Le théâtre noir francophone en Europe après les Indépendances*) comme l'auteur de *la tribu* représentée avec succès par Raymond Hermantier. Au même chapitre sont cités Jean Christophe Averty, Merlin Van Peebles et le Roi Jones comme auteurs de pièces de théâtre joués par des acteurs noirs. Quant aux Antillais, il est bien évident qu'ils ont leur place dans le théâtre noir de Paris aussi bien comme auteurs que dans leurs activités d'acteurs. Enfin je n'ai jamais placé les *Hain Teny* dans le théâtre malgache.

' Mon livre essaie de dresser un bilan aussi complet que possible du théâtre en Afrique Noire francophone et à Madagascar. Par ailleurs le chapitre IX aborde les problèmes du théâtre africain francophone et ses solutions éventuelles : Défense des pièces et des auteurs francophones, circulation des œuvres à travers les pays francophones, recherche des auteurs et publication des pièces, emploi et formation des acteurs, théâtre en langue africaine, importance de la télévision. '

Mme Urbain-Faublée répond :

' C'est dans l'intérêt des lecteurs éventuels que j'ai été amenée à souligner la différence entre le titre " Le théâtre en Afrique noire et à Madagascar " et le contenu réel de l'ouvrage qui, d'une part, déborde largement l'Afrique noire, et, d'autre part, écarte toute l'Afrique orientale qui appartient bien à l'Afrique noire. Mes réflexions sont, comme il est écrit, des réserves, non des critiques. '

INTERNATIONAL AFRICAN INSTITUTE

New Address from 10 April 1972

210 High Holborn, London WC1V 7BW

Telephone 01-405-0351/2